

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Il Barbiere di Siviglia**

**Rossini, Gioachino**

**Berlin, 1860**

Szene VIII

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

Scena VIII.

Il Conte e Figaro, indi Rosina.

Figaro.  
Alfine, eccoci qua.

Conte.  
Figaro, dammi man. Poder del mondo!  
Che tempo, indiavolato?

Figaro.  
Tempo da innamorati.

Conte.  
Ehi? fammi lume.

Dove sarà Rosina?

Figaro.  
Ora vedremo.

Eccola appunto.

Conte.  
Per sposarla io.

Ah, mio tesoro! . . .  
Rosina.

Indietro.  
Anima scellerata; io qui di mia

Stolta credulità venni soltanto

A riparar lo scorno, a dimostrarti  
Qual sono e quale amante

Perdesti, anima indegna, e sconoscente.

Conte.  
Io son di sasso.

Figaro.  
Io non capisco niente.

(An. scilicet)

Da

Hilf

Das

Ein

Wo

oqu

Da

Veru

Um

Zu t

An

Und

Wie

## Achte Scene.

Graf und Figaro, dann Rosine.

Figaro.  
Da wären wir denn endlich!

Graf.  
Figaro,  
Hilf mir herein. Der Tausend!

Das ist ein ganz verwünschtes Wetter!

Figaro.  
Ein Wetter für Verliebte.

Graf.  
Zünde Licht an!

Wo mag Rosine sein?

Figaro.  
Wir wollen seh'n!

Da ist sie ja!

Graf.  
Geliebte!

Rosine.  
Fort von mir,

Berräther! Deshalb nur siehst Du mich hier,

Um des zu leicht behörten Herzens Schmach

Zu tilgen, Dir zu sagen, daß ich fest

An Ehr' und Tugend halte,

Und daß Du meiner Liebe unwerth bist!

Graf.

Wie? hört' ich recht?

Figaro.

Ich falle aus den Wolken.

Conte.

Ma, per pietà.

Rosina.

Taci, fingesti amore

Sol per sacrificarmi

A quel vil Conte d'Almaviva . . .

Conte.

Al Conte! . . .

Ah sei delusa! . . . oh me felice! . . . adunque

Tu di verace amore

Ami Lindor? . . . rispondi . . .

Rosina.

Ah sì! l'amai pur troppo!

Conte.

Ah! non è tempo

Di più celarsi, anima mia: ravvisa

Colui che sì gran tempo

Seguì tue traccie, che per te sospira,

Che sua ti vuol; mirami, o mio tesoro,

Almaviva son io, non son Lindoro.

Rosina.

Ah! qual colpo inaspettato!

Egli stesso? oh Ciel! che sento.

Di sorpresa e di contento

Son vicina a delirar.

Figaro.

Son rimasti senza fiato;

Ora muojon di contento.

Guarda, guarda il mio talento!

Che bel colpo seppe far!

Graf.

Um Alles in der Welt —

Rosine.

Du schweig! Du hast  
Mir Liebe nur gebeuchelt, um mich  
Dem Grafen Almaviva zuzuführen.

Graf.

Dem Grafen? — Welch' ein Wahn! — Ich  
Glücklicher?

O sage mir, liebst Du Lindoro  
Mit wahrer Liebe? Sprich!

Rosine.

Ach ja, ich hab' ihn nur zu sehr geliebt!

Graf.

So schwinde dem die Täuschung! — Theures  
Leben,

Erkenne den, der Deinen Schritten folgte,  
Der für Dich seufzt, der heiß Dein Herz begehrt.

O sieh mich an, Geliebte!

Ich bin Lindoro nicht, nein, Almaviva!

Rosine.

Ist es Wahrheit, was ich hörte?

Welche freudige Entdeckung,

Er ist's selbst, der Heißersehnte,

Den ich ferne von mir wähnte!

Figaro.

Nun, die freudige Entdeckung,

Ihr im Arme der Ersehnte,

Den sie ferne von sich wähnte,

Und das Alles kommt von mir.

Conte.

Qual trionfo inaspettato!

Me felice! oh bel momento!

Ah! d' amore e di contento

Son vicino a delirar.

Rosina.

Mio Signor! ... ma voi ... ma io ...

Conte.

Ah! non più, non più ben mio.

Il bel nome di mia sposa,

Idol mio, t'attende già.

Rosina.

Il bel nome, di tua sposa,

Oh, qual gioja al cor mi dà!

Conte.

Sei contenta?

Rosina.

Ah! mio Signore!

Conte. Rosina.

Dolce nodo avventurato

Che fai paghi i miei desiri!

Alla fin di de miei martiri

Tu sentisti, amor, pietà.

Figaro.

Presto andiamo, vi sbrigate;

Via lasciate quei sospiri,

Se si tarda, i miei raggiri

Fanno fiasco in verità.

A! cospetto! che ho veduto.

Graf.

Ach, wie freut sie die Entdeckung!  
Und ich halt' die Heißersehnte,  
Die mich falsch und treulos währte,  
Hold und treu im Arme mir.

Rosine.

Ach, Herr Graf — wenn Sie — wenn ich —

Graf.

Nein, nicht so, nicht so, Geliebte,  
Dein bin ich, Du meine Gattin  
Bald auf ewig, Du mein Glück!

Rosine.

Süßer Name: Deine Gattin!  
Ach, welch seliges Geschick!

Graf.

Bist Du glücklich?

Rosine.

Unausprechlich!

Beide.

Süße Bande schlinge ewig  
Sich zum Kranz im Glück der Minne,  
Almaviva und Rosine  
Sind ein hochbeglücktes Paar!

Figaro.

Herrlich, prächtig, doch nun geh'n wir!  
Lassen Sie doch nur das Plaudern,  
Wenn wir hier noch länger zaudern,  
Drohet wirklich uns Gefahr.  
Alle Wetter! ha, was sch' ich?

Alla porta una lanterna . . .

Due persone! . . . che si fa?

Conte.

Hai veduto due persone?

Figaro.

Sì, Signore . . .

Conte. Figaro. Rosina.

Che si fa?

Zitti, zitti, piano, piano,

Non facciamo confusione;

Per la scala dal balcone

Presto andiamo via di qua.

Figaro.

Ah disgraziati noi! come si fa?

Conte.

Che avvenne mai! . . .

Figaro.

La scala . . .

Conte.

Ebben!

Figaro.

La scala non vi è più.

Conte.

Che dici?

Rosina.

O Ciel!

Figaro.

Chi mai l'avrà levata?!

Conte.

Quale inciampo crudel!

An der Thüre die Laterne!  
Zwei Personen! Was geschieht?

Graf.

Siehst Du wirklich eine Laterne?

Figaro.

Ja, Herr Graf!

Alle drei.

Was geschieht nun mit uns?

Stille, stille, sachte, sachte!  
Laßt uns der Gefahr entgehen!  
Still! wir schleichen auf den Zehen  
Uns durch jene Thüre fort! —

Figaro.

O weh! Verdammt! Was nun zu thun?

Graf.

Was ist geschehen?

Figaro.

Die Leiter —

Graf.

Nun?

Figaro.

Die Leiter ist nicht mehr da.

Graf.

Was sagst Du?

Rosine.

Himmel!

Figaro.

Wer hat sie genommen?

Graf.

Verwünschtes Hinderniß!

Rosina. Me sventurata!

Figaro.

Zi . . . zitti . . . sento gente. Ora ci siamo:  
Signor mio, che si fa?

Conte.

Mia Rosina, coraggio.

Figaro.

Eccoli qua.

### Scena IX.

Don Basilio, un Notaro, e detti.

Basilio.

Don Bartolo, Don Bartolo . . .

Figaro.

Don Basilio.

Conte.

E quell' altro?

Figaro.

Ve', ve', il nostro Notaro,

Lasciate fare a me. Signor Notaro.

Dovevate in mia casa

Stipular questa sera

Un contratto di nozze

Fra il Conte d'Almaviva e mia nipote.

Gli sposi, eccoli qua. Avete indossa

La scrittura? benissimo.

Rosine

Ich bin verloren!

Figaro. . . . .

Still, still! es kommt Jemand! Nun sitzen wir.  
Was thun wir, gnäd'ger Herr?

Graf.

Nur Muth, Rosine!

Figaro.

Kommen Sie hieher!

### Neunte Scene.

Basilio, ein Notar, die Vorigen.

Basilio. . . . .

Der Doctor Bartolo.

Figaro.

Das ist Basilio.

Graf.

Und der And're?

Figaro.

Das ist ja der Notar. Nur frisch d'rauf los,  
Jetzt wollen wir's schon machen. Ah, Herr Notar.  
Sie sollten heute Abend

Bei mir den Eh'contract aufsetzen

Zur Heirath zwischen dem Grafen Almaviva

Und meiner Nichte. Sehen Sie hier?

Das Brautpaar. Haben Sie das Nöth'ge bei sich?  
Vortrefflich!